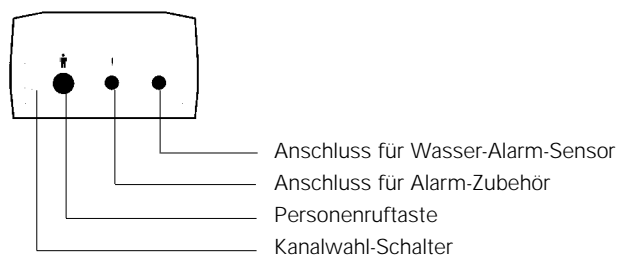
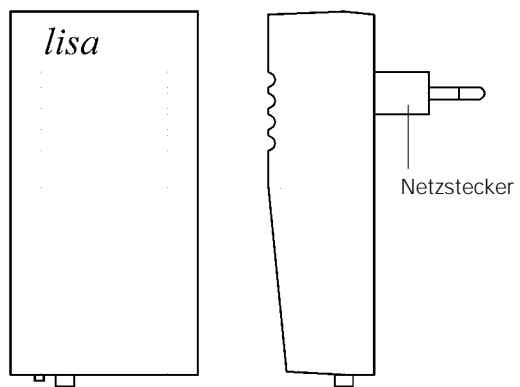




lisa

D	Bedienungsanleitung Alarmsender	Seite 2
GB	Operating Instructions Alarm transmitter	Page 8
F	Mode d'emploi Emetteur d'alarme	Page 14
NL	Gebruiksaanwijzing Alarmzender	Pagina 20
I	Istruzioni per l'uso Trasmettitore di allarmi	Pagina 26
E	Instrucciones de servicio Emisor de alarma	Página 32



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Alarmsenders*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

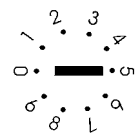
Einstellen des richtigen Funk-Kanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funk-signale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanal-Nummer steht.

Beispiel:
eingestellte
Kanal-
Nummer 0



Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am Alarmsender wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

Umschaltung der Blinkdauer

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

Vorgehensweise

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

Funktionsweise

Alarmsender in die Wandsteckdose einstecken und gewünschtes Alarmzubehör an die Eingangsbuchse anschliessen. Achtung: die Anschlussbuchse für Alarm-Zubehör ist für Arbeitskontakte vorgesehen (Kontakt bei Alarm geschlossen).

Verfügbares Zubehör



Alarmtrittmatte (A-2921-0)
Stecker der Alarmtrittmatte direkt in die Buchse des Alarmsenders einstecken (Anschlussbuchse für Alarm-Zubehör).

Alarmtrittmatte unter den Fussabstreifer platzieren.



Alarmruftaste (A-2935-0)
Stecker der Alarmruftaste direkt in die Buchse des Alarmsenders einstecken (Anschlussbuchse für Alarm-Zubehör). Das Alarmsignal wird durch Knopfdruck ausgelöst (z.B. vom Krankenbett aus).



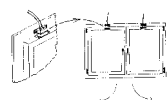
Wasser-Alarm-Sensor (A-2924-0)
Stecker des Wasser-Alarm-Sensors direkt in die Buchse des Alarmsenders einstecken (Anschlussbuchse für Wasser-Alarm-Sensor). Geeignet für nahezu alle Flüssigkeiten. Sensor durch mitgelieferte Doppelklebestreifen an einer Wandkante so befestigen, dass die Kontakte den

Boden berühren. Sobald eine Flüssigkeit beide Kontakte benetzt, wird ein Alarmsignal ausgelöst.

Das folgende Alarmzubehör ist für Selbst-Montage vorgesehen. Mit Hilfe des 50 m langen 2-adrigen Kabels und des Cinch-Steckers (A-2930-0 bzw. A-2931-0) können Sie die Montage leicht selbst durchführen:



Aufbaukontakt (A-2922-0)
Besteht aus Dauermagnet und Reedkontakt mit Abdeckkappe und Befestigungsschrauben. (Kontakt bei angelegtem Magnet geöffnet.) Zum Anschluss an Tür oder Fenster.



Rauchwächter (A-2926-0)

Mit Befestigungsschrauben im zu überwachenden Raum an der Zimmerdecke befestigen und Zuleitung zum Alarmsender führen. Der Rauchwächter erkennt bei Schwelbränden entstehenden Rauch und löst Alarm aus.

Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

lisa-Signalanlagen weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Garantie

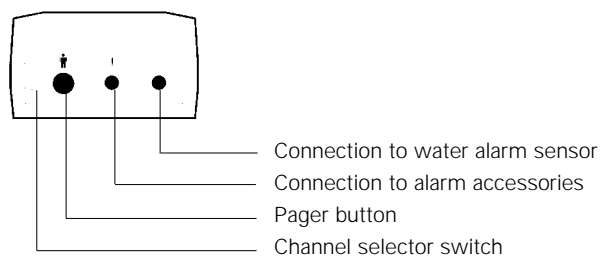
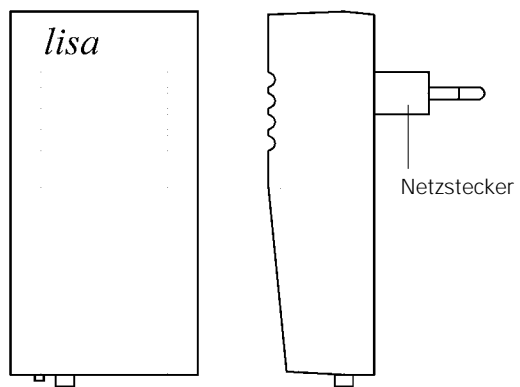
Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalverpackung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemässe Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte des Fachhändlers bzw. des Original-Garantiescheins bei Direktbezug.

Technische Daten

Stromversorgung 230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme ca. 1 W

Höhe: 121 mm
Breite: 65 mm
Tiefe: 35 mm
Gewicht: 200 g





Congratulations on purchasing the *Alarm Transmitter*. We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

***lisa* system introduction**

An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures sound signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

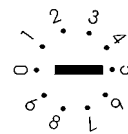
Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the requi-

red channel number using a small screwdriver.

Example:
channel
setting
no. 0



Personal Call button

Pressing this button causes a certain flash sequence on each receiver. It is possible to call people in other rooms this way. This button also allows the *lisa* system to be tested without any connecting cables.

Duration of flashing signals

The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all *lisa* receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.

To change the flash duration for a particular transmitter, remove the transmitter from the mains socket and, while pressing in the Personal Call button, plug the transmitter back into the socket. To switch back to 28 seconds remove the transmitter from the socket and plug back in again this time without pressing the Personal Call button.

Alarm transmitter operation

Plug the transmitter into a convenient mains socket and plug the respective alarm accessories into the socket on the underside of the transmitter.

Note:

A separate socket must be used for the water alarm sensor. This socket is identified with a double wave symbol.

Available accessories (check availability with your dealer):**Alarm mat (A-2921-0)**

Plug the alarm mat into the socket of the transmitter marked by a triangle framing an exclamation mark. Place the alarm mat under the doormat.

**Alarm call button (A-2935-0)**

Plug the alarm call button into the socket of the transmitter marked by a triangle framing an exclamation mark. The alarm signal is triggered by pressing the button (e.g. from the patient's bed)

Water alarm sensor

(A-2924-0)

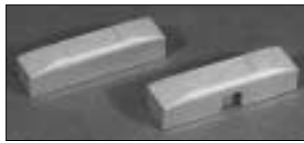
Plug the water alarm sensor into the socket of the transmit-



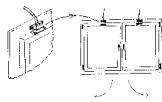
ter marked with a double wave. The water alarm sensor is suitable for nearly all fluids. Stick the sensor with the supplied double-sided adhesive tape to the wall so that the contacts touch the floor. The signal is triggered as soon as both contacts are wetted by the fluid.

Mount-on contact (A-2922-0)

For connection to doors and windows. The mount-on contact consists of a permanent magnet and a reed contact. Plug the alarm call button into the socket of the transmitter marked by a triangle framing an



exclamation mark. Contact is open when magnet is applied. An alarm is signalled if the magnet is separated from the contact.



Smoke detector (A-2926-0)

Attach the smoke detector with fastening screws to the ceiling of the room to be monitored and connect it with the signal cable to the alarm transmitter. Use the socket marked by a triangle framing an exclamation mark. The smoke detector is triggered by smoke from smouldering fires and signals an alarm.

Important note

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices.

These signalling systems have a high operational safety. Should any faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer.

High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again. As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the *lisa* signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.

lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

Warranty

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

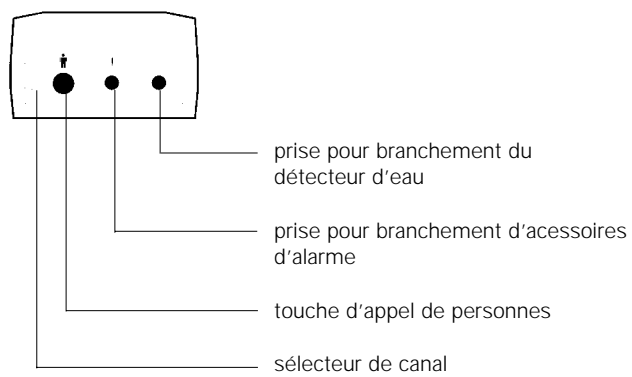
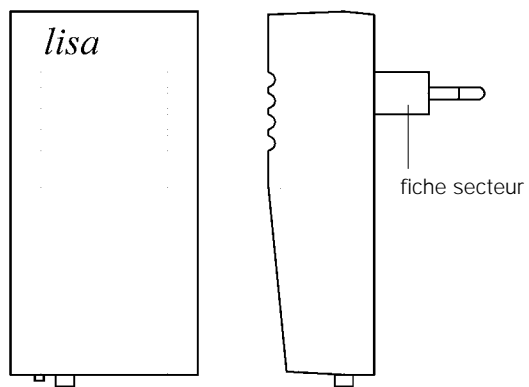
Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

Technical data

Power supply: 230 V, 50 Hz
Power consumption: approx. 1 W

Height: 121 mm
Width: 65 mm
Depth: 35 mm
Weight: 200 g





Nous vous félicitons pour l'achat de votre *émetteur d'alarme*. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

Réglage du canal approprié

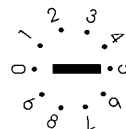
Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante :

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple:

sélecteur de canal sur position 0



Touche d'appel de personnes

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur d'alarme, on déclenche sur le récepteur une série de flashes. Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes. Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

Manière de procéder

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

Fonctionnement

Introduire l'émetteur d'alarme dans la prise de courant et raccorder les accessoires d'alarme désirés à la prise de l'émetteur.

Attention : Le système est prévu pour des contacts à fermeture (fermés lors de l'alarme!).

Accessoires disponibles:



Tapis de sol avec câble de 5m (réf. A-2921-0).

Introduire directement la fiche du tapis de sol dans la prise de

l'émetteur d'alarme (prise pour branchement d'accessoires d'alarme). Disposer le tapis de sol directement sous l'essuie-pieds.



Poire d'appel avec câble de 10 m (réf. A-2935-0).

Introduire directement la fiche de la poire d'appel dans la prise de l'émetteur d'alarme (prise pour branchement d'accessoires d'alarme). Déclenchement de l'alarme par pression sur le bouton de la poire (par exemple depuis le lit du malade).



Détecteur d'eau (réf. A-2924-0).

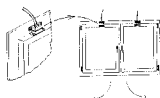
Introduire directement la fiche du détecteur d'eau dans la prise de l'émetteur d'alarme (prise pour branchement du détecteur d'eau).

Utilisable pour presque tous les liquides. Se fixe à l'aide de l'autocollant double-face à un mur de manière à ce que les 2 contacts touchent le sol. Dès qu'un liquide mouille les 2 contacts, l'alarme se déclenche.

Les accessoires d'alarme suivants sont prévus pour être montés par soi-même. A l'aide du câble de raccordement bipolaire long de 50 m (réf. A-2930-0) et de la fiche Cinch (réf. A-2931-0), vous pourrez facilement procéder au montage.



Contact en saillie (réf. A-2922-0). Constitué d'un aimant permanent et d'un contact reed avec capuchon de protection et vis de fixation. (Le contact est ouvert quand l'aimant vient s'appliquer). Prévu pour être monté sur une porte ou une fenêtre.



Détecteur de fumée
(réf. A-2926-0).

Fixer au plafond de la chambre à surveiller à l'aide des vis et raccorder à l'émetteur d'alarme. Le détecteur de fumée reconnaît une fumée due à un feu qui couve et déclenche l'alarme.

Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement.

Si malgré un montage et un maniement corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels.

Dans ce cas il existe une solution très simple : retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide. (**Attention**: débranchez-les d'abord!) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques!

Évitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition.

La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas ! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.

Données techniques :

Tension d'alimentation 230 V,
50 Hz

Puissance absorbée env. 1 W

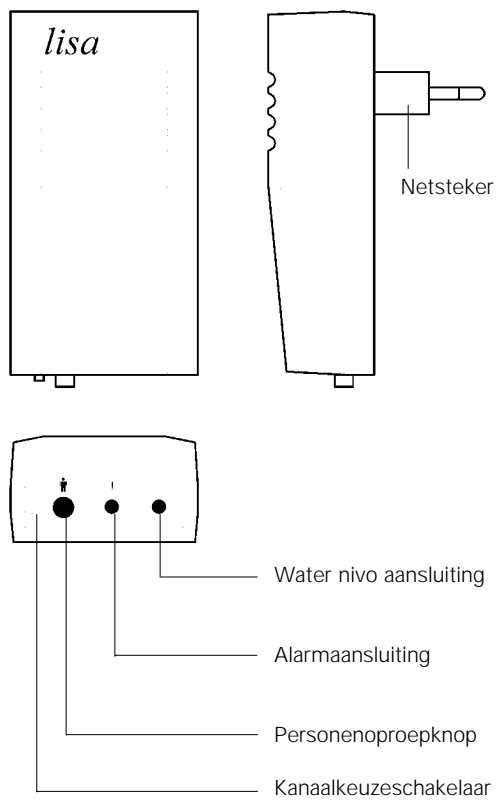
Hauteur: 121 mm

Largeur: 65 mm

Profondeur: 35 mm

Poids: 200 g





Wij feliciteren u met de aankoop van de *telefoonzender*. U heeft daarmee een modern en betrouwbaar systeem aangekocht.

Uitleg van de werking

Een *lisa* lichtsignaleringsstelsel bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar licht signaal.

Instellen van het keuze kanaal

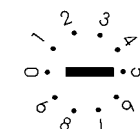
Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



Personen oproep

Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

Zendtijd instelling

Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt. Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

Handelwijze

Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt: Neem de zender uit het stopcontact, druk de personenoproepknop in en plaatst hem ingedrukt weer in het stopcontact. Nu is de zendtijd op 8 seconden ingesteld. Bij stroomuitval of bij het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

Handelwijze alarmzender galvanisch

Plaats de alarmzender in het stopcontact. Sluit de gewenste alarmtoebehoren aan op de alarmaansluiting. LET OP: Deze aansluiting is een spanningsvrij maakcontact.

Toebehoren voor de alarmzender:



Alarmmat (A-2921-0)

Plaats de steker van de alarmmat in de alarmaansluiting van

de alarmzender. Leg de alarmmat onder de deurmat. Door op de mat te stappen wordt de alarmzender geactiveerd.



Persoonlijke alarmschakelaar (A-2935-0)

Plaats de steker van de persoonlijke alarmschakelaar in de alarmaansluiting van de alarmzender. Door de drukknop in te drukken wordt de alarmzender geactiveerd.

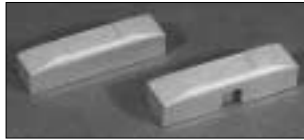


Water nivo sensor (A-2924-0)

Plaats de steker van de water nivo sensor in de water nivo aansluiting van de alarmzender. Geschikt voor nagenoeg alle vloeistoffen. Bevestig de sensor met bijgeleverd dubbelzijdig kleefband zodanig dat de contacten de bodem raken.

Zodra een vloeistof de beide contacten raakt wordt de alarmzender geactiveerd.

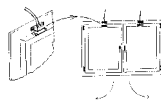
bij een beginnende brand de rookvorming waarnemen en vervolgens in werking treden.



Opbouw raam- / deurcontact (A-2922-0)

Bestaat uit een magneetcontact en een Reedcontact met afdekkapje.

Voor aansluiting Op deur of raam. Hiervoor is snoer optioneel leverbaar.



Rookmelder (A-2926-0)

Bevestig de rookmelder aan het plafond in de ruimte die u wilt beveiligen. Sluit vervolgens de rookmelder aan op de alarmzender. De rookmelder zal

Belangrijke opmerking

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audicien of *lisa* dealer. Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekkers uit het stopcontact halen). Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Garantie

Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiebewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden.

Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabricagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon. Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welke redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien.

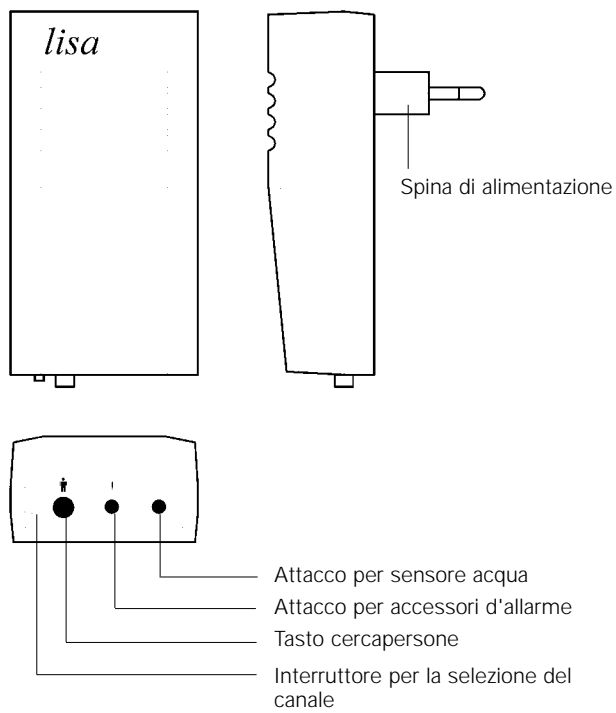
Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantiezegel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.

Technische gegevens:

Stroomverbruik ca. 1 W

Hoogte: 121 mm
Breedte: 65 mm
Diepte: 35 mm
Gewicht: 200 g





Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del *trasmettitore di allarmi*. Ha scelto un sistema moderno ed affidabile!

Funzionamento

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore.

Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente.

Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

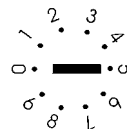
Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

Esempio:

il numero di canale che si vuole impostare è 0.



Tasto Cercapersone

Premendo il tasto Cercapersone si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

Commutazione della durata di lampeggiamento !

In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori *lisa* sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

Come procedere

Togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto Cercapersona: la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi, togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimetterlo nella presa a parete senza premere il tasto Cercapersona.

Funzionamento

Inserire il trasmettitore nella presa a muro e collegare gli accessori d'allarme desiderati nella presa di ingresso. **Attenzione!** La presa per il collegamento degli accessori d'allarme è stata concepita come presa per contatti di chiusura (contatto chiuso in caso di allarme).

Accessori disponibili



Tappetino di allarme

(A-2921-0)

Inserire la spina del tappetino direttamente nella presa del trasmettitore (presa di collegamento per accessori d'allarme). Collocare il tappetino sotto lo zerbino.



Tasto di chiamata (A-2935-0)

Inserire la spina del tasto di chiamata direttamente nella presa del trasmettitore (presa di collegamento per accessori d'allarme). Il segnale d'allarme si attiva premendo il relativo tasto (p.e. dal letto dell'ammalato).

Sensore acqua (A-2924-0)

Inserire la spina del sensore acqua direttamente nella presa

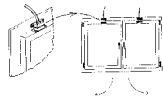


del trasmettitore (apposita presa di collegamento).
Idoneo per il riconoscimento di quasi tutti i liquidi. Fissare il sensore al muro servendosi dei doppi nastri autoadesivi presenti nella fornitura e assicurandosi che i contatti siano a contatto con il pavimento. Il segnale d'allarme scatta non appena un qualche liquido inumidisce i contatti.



Contatto porta/finestra (A-2922-0)

Questo contatto è composto da un magnete permanente e da un contatto reed con copertura e viti di fissaggio (contatto aperto con magnete applicato). Per essere montato su porte e finestre.



Detettore di fumo (A-2926-0)
Fissare il detettore al soffitto della stanza che deve essere controllata servendosi delle apposite viti e collegare la linea di alimentazione al trasmettitore di allarmi. Il detettore riconosce il fumo prodotto da combustioni ed attiva il segnale d'allarme.

Informazioni importanti

Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione *lisa* è molto sicuro. Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore. Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa*, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante.

In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.

Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi *lisa*. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Garanzia

Trasmettitore di allarmi ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Dati tecnici

Alimentazione: 230 V, 50 Hz

Consumo: 1 W circa

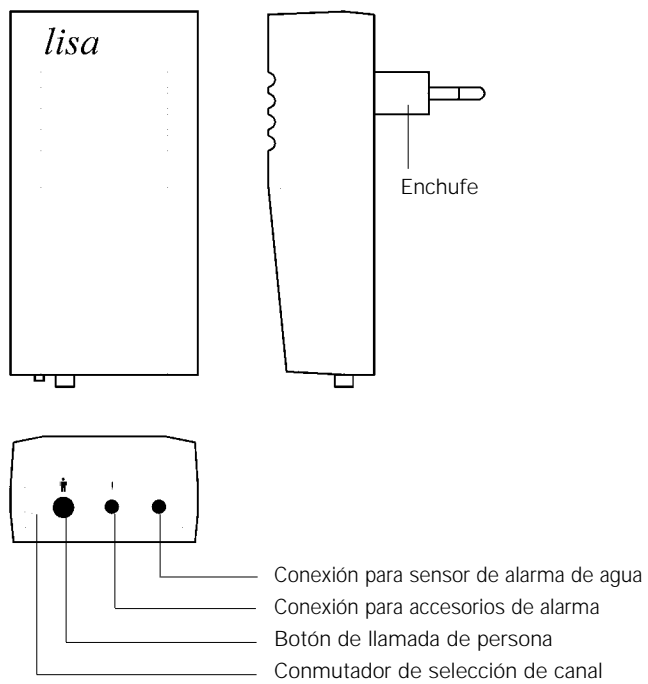
Altezza: 121 mm

Larghezza: 65 mm

Profondità: 35 mm

Peso: 200 g





Le felicitamos por haber adquirido el *emisor de alarma*. Con él, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

Principio de funcionamiento

Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

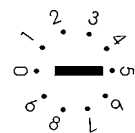
Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.

Ejemplo:

número de canal ajustado:

0



Botón de llamada de persona

Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

Cambio de la duración de los destellos

Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor *lisa* es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de acortar este tiempo a 8 segundos.

Procedimiento

Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso de que desee volver a ajustar la duración de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

Modo de funcionar

Enchufar el emisor de alarma en la caja de enchufe mural y conectar el accesorio de alarma deseado en la hembrilla de entrada. Cuidado: el jack de entrada para los accesorios de alarma se ha previsto para contactos de cierre (contacto cerrado con alarma).

Accesorios disponibles

Estera de alarma (A-2921-0)



Enchufar la clavija de la estera de alarma directamente en la hembrilla del emisor de alarma (jack para accesorios de alarma). Colocar la estera de alarma debajo del limpiapiés.



Botón de voz de alarma (A-2935-0)

Enchufar la clavija del botón de voz de alarma directamente en la hembrilla del emisor de alarma (jack para accesorios de alarma). La señal de alarma se activará presionando el botón (por ej. desde la cama del enfermo).



Sensor de alarma de agua (A-2924-0)

Enchufar la clavija del sensor de alarma de agua directamente en la hembrilla del emisor de alarma (jack para sensor de alarma de agua).

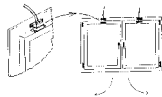
Es apropiado para prácticamente cualquier tipo de líquido. Fijar el sensor con las cintas engomadas de ambos lados entregadas en un borde de la pared de tal manera que los contactos tengan contacto con el piso. Tan pronto un líquido humecte ambos contactos se activará una señal de alarma.



Contacto de montaje

(A-2922-0)

Se compone de un imán permanente y un relé de láminas, con tapa protectora y tornillos de fijación. (Contacto abierto al tener contacto el imán.) Para la conexión en una puerta o ventana.



Detector de humos

(A-2926-0)

Sujetarlo con los tornillos de fijación en el techo de la habitación que se habrá de supervisar y tender la línea al emisor de alarma. El detector de humos registra el humo que se produce con los incendios sin llama y activa la alarma.

Advertencias importantes

Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera. Las instalaciones de señales *lisa* presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtenSIón y de sobretensi6n (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalaci6n *lisa* eventualmente no ser6 capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deber6n separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precauci6n.

Debido al empleo de l6mparas de hal6geno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones tambi6n podr6n presentarse perturbaciones en la transmisi6n de se6ales *lisa*. Por lo que, en tales casos, ser6 aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, 6ste se deber6 limpiar ocasionalmente con un trapo suave y h6medo. Nunca se deber6n utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes org6nicos. El aparato no deber6 exponerse por tiempos prolongados a irradiaci6n solar directa, y adem6s deber6 protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mec6nicas.

Garantía

El emisor de alarma presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

Datos técnicos

Suministro de corriente:
230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:
approx. 1 W
Altura: 121 mm
Anchura: 65 mm
Profundidad: 35 mm
Peso: 200 g



Humantechnik Service-Partner

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH- 4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique S.à.r.l.

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



RM202700 0405